



הפטרת צו

HAFTARAT TZAV

Yirmiyah (Jeremiah/Jeremías) 7:21-8:3; 9:22-23

כא כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲלוֹתֵיכֶם סֶפֶן
 עַל־זִבְחֵיכֶם וְאָכְלוּ בֶשֶׂר׃ כב כִּי לֹא־דִבַּרְתִּי
 אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא צִוִּיתִים בַּיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיאֵנִי (הוֹצִיא כְּתִיב)
 אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־דְּבַרִּי עוֹלָה וְזִבַח׃ כג כִּי
 אִם־אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה צִוִּיתִי אוֹתָם לֵאמֹר שְׁמְעוּ בְּקוֹלִי
 וְהֵייתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעַם וְהִלַכְתֶּם
 בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲצַוְהָ אֶתְכֶם לְמַעַן יִיטֵב לָכֶם׃ כד וְלֹא
 שְׁמַעְתֶּם וְלֹא־הִטּוּ אֶת־אָזְנְכֶם וַיִּלְכוּ בְּמַעֲצוֹת בְּשָׂרוֹת
 לִבָּם הִרְעוּ וַיִּהְיוּ לְאַחֹר וְלֹא לְפָנַי׃ כה לְמַן־הַיּוֹם אֲשֶׁר
 יֵצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֲשַׁלַּח
 אֵלֵיכֶם אֶת־כָּל־עַבְדֵי הַנְּבִיאִים יוֹם הַשֶּׁכֶם וְשַׁלַּח׃
 כו וְלֹא שְׁמַעְתֶּם אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת־אָזְנְכֶם וַיִּקְשׁוּ אֶת־עַרְפְּכֶם
 הִרְעוּ מֵאֲבוֹתֵיכֶם׃ כז וְדִבַּרְתִּי אֵלֵיהֶם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים
 הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלַי וְקִרְאתִי אֵלֵיהֶם וְלֹא יֵעֲנוּכָה׃
 כח וְאִמַּרְתִּי אֵלֵיהֶם זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא־שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה
 אֱלֹהֵי וְלֹא לָקַחוּ מוֹסֵר אֲבָדָה הָאֲמוֹנָה וְנִכְרְתָה מִפִּיהֶם׃

כט גַּזִּי נִזְרָךְ וְהִשְׁלִיכִי וּשְׂאֵי עַל־שָׁפִים קִינָה כִּי מֵאִם
יְהוָה וַיִּטֹּשׁ אֶת־דֹּר עֲבָרְתוֹ: ל כִּי־עָשׂוּ בְנֵי־יְהוּדָה הֲרַע
בְּעֵינַי נְאֻם־יְהוָה שְׁמוֹ שְׁקוּצִיהֶם בְּבַיִת
אֲשֶׁר־נִקְרָא־שְׁמִי עָלָיו לְטִמְאוֹ: לא וּבָנוּ בַמּוֹת הַתֶּפֶת
אֲשֶׁר בְּגִיא בֶן־הַנֶּם לְשׂוֹף אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם
בְּאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עֲלִתָה עַל־לְבִי: לב לִכֹּן
הִנֵּה־יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְלֹא־יֵאמָר עוֹד הַתֶּפֶת וְגִיא
בֶן־הַנֶּם כִּי אִם־גִּיא הִהְרָגָה וְקִבְרוּ בְתֶפֶת מֵאִין מְקוֹם:
לג וְהִיִּתָּה נְבִלַת הָעַם הַזֶּה לְמֵאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם
וְלִבְהֵמַת הָאָרֶץ וְאִין מִחֲרִיד: לד וְהִשְׁבַּתִּי | מֵעַרֵי יְהוּדָה
וּמִחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם קוֹל שֹׁשׁוֹן וְקוֹל שְׂמִחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל
כֵּלָה כִּי לְחֲרָבָה תִּהְיֶה הָאָרֶץ: [ח] א בָּעֵת הַהִיא
נְאֻם־יְהוָה יוֹצִיאוּ (וַיִּצִיאוּ כְתִיב) אֶת־עַצְמוֹת מַלְכֵי־יְהוּדָה
וְאֶת־עַצְמוֹת־שָׂרָיו וְאֶת־עַצְמוֹת הַכֹּהֲנִים וְאֵת | עַצְמוֹת
הַנְּבִיאִים וְאֵת עַצְמוֹת יוֹשְׁבֵי־יְרוּשָׁלַם מִקְבְּרֵיהֶם:
ב וּשְׁטָחוּם לְשֶׁמֶשׁ וְלִירֵחַ וְלִכְלָל | צְבֹא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר
אֱהָבוּם וְאֲשֶׁר עֲבָדוּם וְאֲשֶׁר הִלְכוּ אַחֲרֵיהֶם וְאֲשֶׁר
דָּרְשׁוּם וְאֲשֶׁר הִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם לֹא יֵאֲסְפוּ וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמָן
עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה יִהְיוּ: ג וְנִבְחַר מוֹת מַחֲיִים לְכֹל
הַשְּׂאֲרִית הַנְּשֹׂאָרִים מִן־הַמְּשֻׁפָּתָה הֲרַעָה הַזֹּאת
בְּכֹל־הַמְּקוֹמוֹת הַנְּשֹׂאָרִים אֲשֶׁר הִדְחַתִּים שָׁם נְאֻם יְהוָה

צְבָאוֹת: [ט] כִּבְּ כָהּ | אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִתְהַלֵּל חֲכָם בְּחֻכְמָתוֹ
 וְאֱלֹהֵי יִתְהַלֵּל הַגְּבוּר בְּגִבּוֹרָתוֹ אֱלֹהֵי יִתְהַלֵּל עֹשֵׂי עֲשָׂוִים
 כִּי אִם-בְּזֹאת יִתְהַלֵּל הַמְתַּהַלֵּל הַשֶּׁכֶל וַיִּדַע אוֹתִי כִי
 אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט וְצְדָקָה בְּאָרֶץ כִּי-בְאֵלָהּ
 חִפְצָתִי נֶאֱמַר-יְהוָה:

21. Thus says Hashem of hosts, the Elokim of Israel; Add your burnt offerings to your sacrifices, and eat meat. 22. For I did not speak to your fathers, nor commanded them in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings or sacrifices; 23. But this thing I commanded them, saying, Obey my voice, and I will be your Elokim, and you shall be my people; and walk in all the ways that I have commanded you, that it may be well with you. 24. But they did not listen, nor inclined their ear, but walked in the counsels and in the stubbornness of their evil heart, and went backward, and not forward. 25. Since the day that your fathers came forth out of the land of Egypt until this day I have sent to you all my servants the prophets, from early in the morning; 26. Yet they did not listen to me, nor inclined their ear, but hardened their neck; they did worse than their fathers. 27. Therefore you shall speak all these words to them; but they will not listen to you; you shall also call to them; but they will not answer you. 28. But you shall say to them, This is a nation that does not obey the voice of Hashem their Elokim, nor receives correction; truthfulness has perished, and is cut off from their mouth. 29. Cut off your hair, O Jerusalem, and throw it away, and take up a lamentation on the high hills; for Hashem has rejected and forsaken the generation of his wrath. 30. For the people of Judah have done evil in my sight, says Hashem; they have set their abominations in the house which is called by my name, to pollute it. 31. And they have built the high places of Tophet, which is in the valley of Ben-Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire; which I did not command them, nor did it come into my heart. 32. Therefore, behold, the days come, says Hashem, that it shall no more be called Tophet, nor the valley of Ben-Hinnom, but the Valley of Slaughter; for they shall bury in Tophet, because there is no place elsewhere. 33. And the carcasses of this people shall be food for the birds of heaven, and for the beasts of the earth; and none shall scare them away. 34. Then will I cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride; for the land shall be desolate. [8] 1. At that time, says Hashem, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves; 2. And they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of heaven, whom they have loved, and whom they have served, and after whom they have walked, and whom they have sought, and whom they have worshipped; they shall not be gathered, nor be buried; they shall be for dung upon the face of the earth. 3. And death shall be chosen rather than life by all the remnant of those who remain of this evil family, who remain in all the places where I have driven them, says Hashem of hosts. [9] 22. Thus says Hashem, Let not the wise man glory in his wisdom, nor let the mighty man glory in his might, let not the rich man glory in his riches; 23. But let him who glories glory in this, that he understands and knows me, that I am

Hashem who exercises loving kindness, justice, and righteousness, in the earth; for in these things I delight, says Hashem.

21. Así dice Hashem de los ejércitos, el Elokim de Israel; Añade tus holocaustos a tus sacrificios, y come carne. 22. Porque no hablé a vuestros padres, ni les mandé el día que los saqué de la tierra de Egipto, acerca de holocaustos o sacrificios; 23. Pero esto les mandé, diciendo: Oíd mi voz, y yo seré vuestro Elokim, y vosotros seréis mi pueblo; y andad en todos los caminos que os he mandado, para que os vaya bien. 24. Pero ellos no escucharon, ni inclinaron su oído, sino que anduvieron en los consejos y en la obstinación de su malvado corazón, y fueron hacia atrás y no hacia adelante. 25. Desde el día en que vuestros padres salieron de la tierra de Egipto hasta el día de hoy, os he enviado a todos mis siervos los profetas, desde temprano en la mañana; 26. Mas ellos no me escucharon, ni inclinaron su oído, sino que endurecieron su cerviz; lo hicieron peor que sus padres. 27. Por tanto, les hablarás todas estas palabras; pero no te escucharán; también los llamarás; pero no te responderán. 28. Pero les dirás: Esta es una nación que no obedece la voz de Hashem su Elokim, ni recibe corrección; pereció la verdad, y fue cortada de su boca. 29. Córtate el cabello, oh Jerusalén, y arrójalo, y levanta llanto sobre los altos montes; porque Hashem ha desechado y abandonado la generación de su ira. 30. Porque el pueblo de Judá ha hecho lo malo ante mis ojos, dice Hashem; han puesto sus abominaciones en la casa sobre la cual es invocado mi nombre, para profanarla. 31. Y han edificado los lugares altos de Tofet, que está en el valle de Ben-Hinnom, para quemar a sus hijos y a sus hijas en el fuego; cosa que yo no les mandé, ni vino a mi corazón. 32. Por tanto, he aquí vienen días, dice Hashem, en que no se llamará más Tofet, ni valle de Ben-Hinnom, sino Valle de la Matanza; porque serán sepultados en Tofet, porque no hay lugar en otra parte. 33. Y los cadáveres de este pueblo serán para comida de las aves del cielo, y de las bestias de la tierra; y nadie los espantará. 34. Entonces haré cesar de las ciudades de Judá y de las calles de Jerusalén la voz de gozo y la voz de alegría, la voz del novio y la voz de la novia; porque la tierra será desolada. [8] 1. En aquel tiempo, dice Hashem, sacarán los huesos de los reyes de Judá, y los huesos de sus príncipes, y los huesos de los sacerdotes, y los huesos de los profetas, y los huesos de los habitantes de Jerusalén, de sus sepulcros; 2. Y los esparcirán delante del sol, de la luna y de todo el ejército del cielo, a quienes amaron, y sirvieron, y en pos de quienes caminaron, y buscaron, y adoraron; no serán recogidos, ni serán enterrados; serán por estiércol sobre la faz de la tierra. 3. Y la muerte será escogida antes que la vida por todo el remanente de los que queden de esta mala familia, los que queden en todos los lugares a donde los he echado, dice Hashem de los ejércitos. [9] 22. Así dice Hashem: No se alabe el sabio en su sabiduría, ni en su valentía se alabe el valiente, ni el rico se alabe en sus riquezas; 23. Pero que el que se gloríe se gloríe en esto, que me entiende y me conoce, que yo soy Hashem que ejerzo misericordia, justicia y rectitud, en la tierra; porque en estas cosas me deleito, dice Hashem.